

**ANALISIS PENGGUNAAN *KEIGO* DALAM LINGKUNGAN KERJA
PADA DRAMA *HANZAWA NAOKI* KARYA FUKUZAWA KATSUO**

SKRIPSI

diajukan untuk memenuhi sebagian syarat untuk memperoleh gelar Sarjana
Pendidikan pada Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang



Oleh:

Lita Widyawati

NIM 1901524

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA**

2024

LEMBAR HAK CIPTA

**ANALISIS PENGGUNAAN *KEIGO* DALAM LINGKUNGAN KERJA
PADA DRAMA HANZAWA NAOKI KARYA FUKUZAWA KATSUO**

Oleh:

Lita Widyawati

1901524

Sebuah skripsi yang diajukan untuk memenuhi salah satu syarat memperoleh gelar
Sarjana Pendidikan pada Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra

© Lita Widyawati 2024

Universitas Pendidikan Indonesia

Agustus 2024

Hak cipta dilindungi undang-undang

Skripsi ini tidak boleh diperbanyak seluruhnya atau sebagian
dengan dicetak ulang, fotokopi, atau cara lainnya tanpa seizin penulis

LEMBAR PENGESAHAN SKRIPSI

LITA WIDYAWATI

**ANALISIS PENGGUNAAN *KEIGO* DALAM LINGKUNGAN KERJA
PADA DRAMA *HANZAWA NAOKI* KARYA FUKUZAWA KATSUO**

disetujui dan disahkan oleh:

Pembimbing I



Prof. Nuria Haristiani, M.Ed., Ph.D.

NIP. 198209162010122002

Pembimbing II



Dr. Susi Widianti, M.Pd., M.A.

NIP. 197312032003122001

Mengetahui,

Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang



Prof. Nuria Haristiani, M.Ed., Ph.D.

NIP. 198209162010122002

**ANALISIS PENGGUNAAN *KEIGO* DALAM LINGKUNGAN KERJA PADA
DRAMA HANZAWA NAOKI KARYA FUKUZAWA KATSUO**

Lita Widyawati

1901524

ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui penggunaan *keigo* dalam lingkungan kerja pada drama Hanzawa Naoki dan dikaji berdasarkan teori Kesantunan Leech (2007). Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif, dengan sumber data berupa tuturan yang diucapkan di lingkungan kerja pada drama *Hanzawa Naoki Season 1 Episode 1-5*. Dan teknik simak-catat digunakan ketika mengumpulkan data tuturan. Hasil penelitian menunjukkan bahwa: (1) ditemukan sebanyak 1424 data yang menggunakan *keigo* dalam tuturannya. Dengan *sonkeigo* sebanyak 407 data, *kenjougo I* sebanyak 54 data, *kenjougo II* sebanyak 42 data, *teineigo* sebanyak 878 data, dan *bikago* sebanyak 30 data; (2) diambil sampel sebanyak 26 tuturan yang menggunakan 9 jenis GSP dari teori kesantunan Leech (2007). Hampir seluruh jenis terdapat penggunaan *keigo* di dalam tuturannya, namun hanya jenis (J) yang tidak menggunakan *keigo*. Ketika menggunakan kesantunan di lingkungan kerja, penggunaan *keigo* ditentukan dari jabatan penutur dan lawan bicara. Dari penelitian ini dapat disimpulkan bahwa penggunaan *keigo* di lingkungan kerja ditentukan dari jabatan penutur dan lawan bicara, situasi yang terjadi, dan topik yang dituturkan.

Kata kunci: drama, *keigo*, lingkungan kerja, strategi kesantunan

**ANALYSIS OF THE USE OF *KEIGO* IN THE WORK ENVIRONMENT IN THE
DRAMA HANZAWA NAOKI BY FUKUZAWA KATSUO**

Lita Widyawati

1901524

ABSTRACT

This study aims to determine the use of *keigo* in the work environment in the drama Hanzawa Naoki and studied based on Leech's Politeness theory (2007). This research uses descriptive qualitative method, with the data source in the form of utterances spoken in the work environment in the drama Hanzawa Naoki Season 1 Episode 1-5. And the listening-recording technique is used when collecting speech data. The results showed that: (1) 1424 data were found that used *keigo* in their speech. With 407 data of *sonkeigo*, 54 data of *kenjougo* I, 42 data of *kenjougo* II, 878 data of *teineigo*, and 30 data of *bikago*. (2) A sample of 26 utterances using 9 types of GSP from Leech's politeness theory (2007) was taken. Almost all types have the use of *keigo* in their speech, but only type (J) does not use *keigo*. These findings indicate that the use of *keigo* in the work environment is determined by the position of the speaker and interlocutor, the situation, and the topic.

Keywords: drama, *keigo*, politeness strategies, work environment

福澤諭吉のドラマ『半沢直樹』における職場環境における敬語の使用に関する 分析

リタ・ウィデャワティ
1901524

要旨

本研究は、ドラマ『半沢直樹』の職場環境における敬語の使用を明らかにすることを目的とし、リーチのポライトネス理論（2007）に基づいて研究した。本研究は記述的質的方法を用い、データソースはドラマ『半沢直樹』シーズン1エピソード1-5の職場環境における発話である。また、発話データの収集にはリスニング・レコーディングの手法を用いた。その結果、以下のことがわかった：(1)敬語を用いた発話データは1424件であった。その内訳は、尊敬語が407件、謙譲語Ⅰが54件、謙譲語Ⅱが42件、丁寧語が878件、美化後が30件であった。(2)リーチのポライトネス理論(2007)の9種類のGSPを用いた26の発話をサンプルとした。ほぼすべてのタイプで敬語が使われているが、(J)タイプのみ敬語が使われていない。これらの結果から、職場環境における敬語の使用は、話者と対談者の立場、状況、話題によって決定されることを示している。

キーワード：ドラマ、敬語、ポライトネス・ストラテジー、職場環境

DAFTAR ISI

LEMBAR HAK CIPTA	i
LEMBAR PENGESAHAN	ii
LEMBAR PERNYATAAN	iii
ABSTRAK	iv
ABSTRACT	v
要旨	vi
KATA PENGANTAR	vii
UCAPAN TERIMA KASIH	viii
DAFTAR ISI	x
DAFTAR TABEL	xii
DAFTAR LAMPIRAN	xiii
BAB I: PENDAHULUAN	
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Rumusan Masalah	5
1.3 Batasan Masalah	5
1.4 Tujuan Penelitian	6
1.5 Manfaat Penelitian	6
1.6 Sistematika Penelitian	7
BAB II: KAJIAN PUSTAKA	
2.1 Bahasa	8
2.2 Sociolinguistik	11
2.3 Pragmatik	12
2.4 敬語 (<i>Keigo</i>)	14
2.5 Kesantunan Bahasa	24
2.6 Penelitian Terdahulu	35
BAB III: METODE PENELITIAN	
3.1 Metode Penelitian	40
3.2 Sumber Data	41
3.3 Instrumen Penelitian	45
3.4 Teknik Pengumpulan Data	46

3.5 Analisis Data	46
BAB IV: TEMUAN DAN PEMBAHASAN	
4.1 Jenis Keigo yang Jenis <i>Keigo</i> yang Digunakan dalam Drama Hanzawa Naoki <i>Season 1</i>	47
4.2 Penggunaan <i>Keigo</i> pada Drama <i>Hanzawa Naoki Season 1</i> Berdasarkan Teori Kesantunan Leech (2007)	101
BAB V: SIMPULAN, IMPLIKASI, DAN REKOMENDASI	
5.1 Simpulan	126
5.2 Implikasi	128
5.3 Rekomendasi	129
DAFTAR PUSTAKA	130
LAMPIRAN	134
PROFIL PENULIS	246

DAFTAR TABEL

Tabel 2.1 Verba Khusus <i>Sonkeigo</i>	16
Tabel 2.2 Verba Bantu ~れる (<i>reru</i>) setelah Verba Gol.1 dan Verba Bantu setelah Verba Gol. II.....	17
Tabel 2.3 Verba Bentuk 連用形 (<i>ren'youkei</i>) pada Pola 'ó ~ ni naru'.....	17
Tabel 2.4 Memakai Nomina Khusus seperti Sufiks sebagai <i>Sonkeigo</i>	18
Tabel 2.5 Memakai Prefiks dan/atau Sufiks sebagai <i>Sonkeigo</i>	18
Tabel 2.6 Memakai verba 遊ばす (<i>asobasu</i>)、 くださる (<i>kudasaru</i>)、 dan いらっしゃる (<i>irassharu</i>) setelah verba lain	18
Tabel 2.7 Memakai Verba Khusus sebagai <i>Kenjougo</i> I.....	19
Tabel 2.8 Verba Khusus <i>Kenjougo</i> II/ <i>Teichougo</i>	20
Tabel 2.9 Pembentukan <i>Teineigo</i>	22
Tabel 2.10 Batasan Komponen dari <i>Grand Strategy of Politeness</i>	29
Tabel 3.1 Data Drama “ <i>Hanzawa Naoki Season 1</i> ”	43
Tabel 3.2 Data Episode Drama “ <i>Hanzawa Naoki Season 1</i> ”	44
Tabel 3.3 Contoh Kartu Data Penggunaan Keigo dalam Drama <i>Hanzawa Naoki Season 1</i>	46
Tabel 4.1 Jumlah Data <i>Keigo</i> Drama <i>Hanzawa Naoki Season 1</i> Episode 1-5.....	49
Tabel 4.2 Data <i>Sonkeigo</i> dalam drama <i>Hanzawa Naoki Season 1</i> Episode 1-5.....	50
Tabel 4.3 Data <i>Kenjougo</i> I dalam drama <i>Hanzawa Naoki Season 1</i> Episode 1-5.....	74
Tabel 4.4 Data <i>Kenjougo</i> I/ <i>Teichougo</i> dalam drama <i>Hanzawa Naoki</i> <i>Season 1</i> Episode 1-5	83
Tabel 4.5 Data <i>Teineigo</i> dalam drama <i>Hanzawa Naoki Season 1</i> Episode 1-5.....	91
Tabel 4.6 Data <i>Bikago</i> dalam drama <i>Hanzawa Naoki Season 1</i> Episode 1-5.....	99

DAFTAR LAMPIRAN

1. Sinopsis
2. Tabel data *keigo* yang didapat dalam drama Hanzawa Naoki Episode 1-5
3. Profil penulis

DAFTAR PUSTAKA

- Agustina, I. D. (2018). Japanese-speaking Politeness Used in Hotaru No Hoshi Movie Through the Study of Sociolinguistic. *Chie*, 6(1), 1-6.
- Anggara, D. S., & Abdillah, C. (2019). *Metode Penelitian*.
- Antani, Q. N., Aibonotika, A., Rahayu, N. Error Analysis of the Use of Various Keigo in Third Level Students of Japanese Language Education Study Programs FKIP Riau University. *Journal Online Mahasiswa – UR Volume 6 Edisi II*.
- Arfianty, R., Mubshirah, D., & Pujiono, M. Japanese Women Language Politeness in Communication Interview: Sociolinguistic Study.
- Arifin, T. J. (2016). *Analisis Deskriptif Keigo dalam Dorama Great Teacher Onizuka* (Bachelor's Thesis, Universitas Pendidikan Indonesia).
- Ashizuka, A., Mima, T., Sawamoto, N., Aso, T., Oishi, N., Sugihara, G., Kawada, R., Takahashi, H., Murai, T., & Fukuyama, H. (2015). Functional relevance of the precuneus in verbal politeness. *Neuroscience research*, 91, 48–56. <https://doi.org/10.1016/j.neures.2014.10.009>
- Barešova, I. (2015). On the categorization of the Japanese honorific system Keigo. *Topics in Linguistics*, (15). Bogdan, Robert C. & Sari Knopp Biklen. 1982. *Qualitative Research For Education: An Introduction To Theory And Methods*. Boston: Allyn And Bacon, Inc.
- Brown, P. (2015). Politeness and language. In *The International Encyclopedia of the Social and Behavioural Sciences (IESBS)*, (2nd ed.) (pp. 326-330). Elsevier.
- Budiawati, L. *Peningkatan Keterampilan Menyimak dengan Penerapan Metode Simak-Catat Teknik Resitasi Siswa Kelas V Madrasah Ibtidaiyah Al-Munawwaroh Cisasak Kabupaten Bogor* (Bachelor's Thesis, Program Studi Pendidikan Guru Madrasah Ibtidaiyah Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Universitas Islam Negeri Syarif Hidayatullah Jakarta).
- Chaer, A. & Agustina, A. (2010). *Sosiolinguistik Perkenalan Awal*. Jakarta: PT. Rineka Cipta.
- Devianty, R. (2017). Bahasa Sebagai Cermin Kebudayaan. *Jurnal Tarbiyah*, 24(2).

- Djajasudarma, T. F. (2006). *Metode Linguistik: Ancangan Metode Penelitian dan Kajian*.
- Dwiyanto, D. (2002). *Metode Kualitatif: Penerapannya dalam Penelitian*.
- Gunawan, I. (2022). *Metode Penelitian Kualitatif: Teori Dan Praktik*. Bumi Aksara.
- Farhan, M. A. (2020). *Ragam Bahasa Keigo Dalam Anime Shimajirou No Wao! Episode 274&278* (Doctoral dissertation, Univesitas Komputer Indonesia).
- Haugh, M. (2005). The importance of “place” in Japanese politeness: Implications for cross-cultural and intercultural analyses.
- Hirai, Masao. (1989). *Nandemo Wakaru Shinkokugo Handobukku*. Tokyo: Sanseido.
- Ide, S. (1982). Japanese sociolinguistics politeness and women's language. *Lingua*, 57(2-4), 357-385.
- Insani, D. M. (2023). Pelanggaran Prinsip Kesantunan Berbahasa Dalam Video Siaran Langsung Bunda Corla: Kajian Pragmatik Brown Dan Levinson. *Jurnal Pendidikan Sosial Dan Humaniora*, 2(3).
- Kitamura, N. (2000). Adapting Brown and Levinson’s ‘politeness’ theory to the analysis of casual conversation. In *Proceedings of ALS2k, the 2000 Conference of the Australian Linguistic Society* (pp. 1-8)
- Kridalaksana, Harimurti. (1983). *Kamus Linguistik*. Penerbit PT. Gramedia, Jakarta.
- Kurniawati, S. I. (2019). Tinjauan Sociolinguistik *Keigo* dalam Manga de Manabu Nihongo Kaiwa Jutsu. *Japanese Research On Linguistics, Literature, And Culture*, 2(1), 60-76.
- Leech, G. (1983). *Principles of pragmatics*. London and New York: Longman.
- Leech, G. (2005). Politeness: is there an East-West divide. *Journal of Foreign Languages*, 6(3)
- Leech, G. (2007). Politeness: Is there an East-West divide?. *Journal of Politeness Research*, 3(2), 167-206. <https://doi.org/10.1515/PR.2007.009>
- Lutvita, A. A. A. (2013). Penggunaan Bikago [美化語] dalam Drama. *Skripsi tidak diterbitkan. Fakultas Bahasa dan Seni. Universitas Negeri Surabaya*.
- Mahsun, M. (2017). *Metode Penelitian Bahasa. Tahapan, Strategi, Metode, dan Tekniknya*. Rajawali Press.

- Mappasere, S. A., & Suyuti, N. (2019). Pengertian Penelitian Pendekatan Kualitatif. *Metode Penelitian Sosial*, 33.
- Matsumoto, Y. (1988). Reexamination of the universality of face: Politeness phenomena in Japanese. *Journal of pragmatics*, 12(4), 403-426.
- Mohajan, H. K. (2018). Qualitative Research Methodology in Social Sciences and Related Subjects. *Journal of Economic Development, Environment, and People*, 7, 23-48.
- Nakane Chie. (1998). *Inside The Japanese System: Reading On Contemporary, Society And Political-Economi*. Stanford University Press
- Nazir, M. (1988). Metodepenelitian. *Jakarta: Ghalia Indonesia*.
- Nisaunnajah, V. I. (2021). *Analisis Metode Pembelajaran Eksperimen Terhadap Hasil Belajar Siswa Sekolah Dasar (Analisis Deskriptif Kualitatif Dengan Teknik Studi Pustaka)* (Doctoral Dissertation, Fkip Unpas).
- Nomura, Masaaki, Seiji, K. (1992). *Nihongo Jiten*. Tokyo: Tosho Insatsu.
- Nugrahani, F., & Hum, M. (2014). Metode Penelitian Kualitatif. *Solo: Cakra Books*, 1(1).
- Ogawa, Yoshio. (1989). *Nihongo Kyouiku Jiten*. Tokyo: Taishuukan Shoten.
- Priyono, Y. (2012). *Analisis kesalahan berbahasa bidang morfologi pada mading di Universitas Muhammadiyah Surakarta* (Doctoral dissertation, Universitas Muhammadiyah Surakarta).
- Rachmawati, T. (2017). Metode Pengumpulan Data Dalam Penelitian Kualitatif. *Unpar Press. Bandung*.
- Rahardi, K. (2005). Pragmatik. Jakarta: Erlangga.
- Ramadhan, F. *Kajian Sociolinguistik*.
- Sanjaya, S., & Indraswari, T. I. (2015). Analisis Kontrastif Ungkapan Mengingatn Sesuatu Dalam Percakapan Bahasa Indonesia Dan Bahasa Jepang: Sebuah Tinjauan Sociolinguistik. *Izumi*, 4(2), 8-15.
- Shigeo, H. (2000). Keigo no Renshuuchoo. *Chuukei Shuppan*. Tokyo.
- Somantri, A. (2016). *Analisis Penggunaan Keigo dalam Lingkungan Kerja pada Film Kenchou Omotenashi KA* (Doctoral dissertation, Universitas Pendidikan Indonesia).
- Sudjianto, M. Bahasa Jepang.

- Sudjianto. (1999). *Diferensiasi Jender dalam Bahasa Jepang (Penelitian tentang Feminitas Wanita Jepang Dilihat dari Pemakaian Joseigo)*. (Thesis, Universitas Indonesia).
- Sudjianto & Dahidi, A. (2004). *Pengantar Linguistik bahasa Jepang*. Jakarta: Kesaint Blanc.
- Sudjianto & Dahidi, A. (2007). *Pengantar Linguistik bahasa Jepang*. Jakarta: Kesaint Blanc.
- Sudjianto & Dahidi, A. (2019). *Pengantar Linguistik bahasa Jepang*. Jakarta: Kesaint Blanc.
- Sutedi. (2011). *Penelitian Pendidikan Bahasa Jepang*. Bandung: Humaniora.
- Takano, Terada. (1984). *Chugakusei No Koku Bunpo*. Tokyo: Shoryudo.
- Wati, U., Rijal, S., & Hanum, I. S. (2020). Variasi Bahasa Pada Mahasiswa Perantau Di Fakultas Ilmu Budaya Universitas Mulawarman: Kajian Sociolinguistik. *Ilmu Budaya: Jurnal Bahasa, Sastra, Seni, Dan Budaya*, 4(1), 21-37.
- Wiratno, T., & Santosa, R. (2014). *Bahasa, Fungsi Bahasa, Dan Konteks Sosial. Modul Pengantar Linguistik Umum*, 1-19.
- Yuliani, A. T. (2019). *Analisis Deskriptif Penggunaan Keigo Dalam Lingkungan Kerja Medis dalam Drama Good Doctor* (Doctoral dissertation, Universitas Pendidikan Indonesia).
- Yuniarsih, Y., Sudjianto, S., & Fauziyyah, F. (2022). Penggunaan Keigo dalam Bahasa Jepang untuk Bisnis. *Chi'e: Journal of Japanese Learning and Teaching*, 10(1), 61-70.
- Zaim, M. (2014). *Metode Penelitian Bahasa: Pendekatan Struktural*.
- Zandy, M. P. (2014). *Penggunaan Ragam Bahasa Hormat (Keigo) dalam Drama Attention Please Karya Sato Yuichi* (Doctoral dissertation, Brawijaya University).
- 文化審議会. (2007). 敬語の指針. 文化庁HP (<http://www.bunka.go.jp/index.html>).
- 井出祥子. (1988). 「社会言語学の理論と方法-日本と欧米のアプローチ」について. *言語研究*, 1988 (93), 97-103.